

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тольяттинский государственный университет»

Б1.В.15

(индекс дисциплины)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Теория и практика межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

по направлению подготовки

09.03.03 Прикладная информатика

направленность (профиль)

Разработка социальных и экономических информационных систем

Форма обучения: очная

Год набора: 2020

Общая трудоемкость: 2 ЗЕ

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3	Итого
Форма контроля	зачет	
Вид занятий		
Лекции	18	18
Лабораторные		
Практические	16	16
Руководство: курсовые работы (проекты) / РГР		
Промежуточная аттестация	0,25	0,25
Контактная работа	34,25	34,25
Самостоятельная работа	37,75	37,75
Контроль		
Итого	72	72

Рабочую программу составил(и):
Доцент, доцент, к.пед.н. Касаткина К.А.

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

Старший преподаватель, к.ф.н. Андрюхина Н.В.

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

Доцент, к.пед.н. Аниськина Н.В.

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

Рецензирование рабочей программы дисциплины:



Отсутствует



Рецензент

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

Рабочая программа дисциплины составлена на основании ФГОС ВО и учебного плана
направления подготовки 09.03.03 Прикладная информатика

Срок действия рабочей программы дисциплины до «31» августа 2024 г.

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой «Прикладная математика и информатика»

«__» _____ 20__ г.

(подпись)

О.М. Гуцина
(И.О. Фамилия)

УТВЕРЖДЕНО

На заседании кафедры «Теория и практика перевода»

(протокол заседания №1 от 10 сентября 2019 г.).

1. Цель освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины – дать студентам представление о факторах, определяющих эффективную коммуникацию; познакомить студентов с инструментами успешного взаимодействия с представителями иных культур, помочь студентами сформировать уровень межкультурной и коммуникативной компетенции, необходимый для результативной деятельности в процессе межкультурной коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплины и практики, на освоении которых базируется данная дисциплина: «Иностранный язык 1», «Иностранный язык 2».

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: «Профессиональный иностранный язык 1», «Профессиональный иностранный язык 2», выполнение и защита выпускной квалификационной работы.

3. Планируемые результаты обучения

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.	Знать: принципы сотрудничества.
		Уметь: принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других.
		Владеть: навыками действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других.
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.	Знать: принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации, в том числе с учетом межкультурных особенностей.
		Уметь: применять принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках, требования к деловой устной и письменной коммуникации, в том числе с учетом

		межкультурных особенностей.
		Владеть: навыками применения принципов построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках в соответствии с требованиями к деловой устной и письменной коммуникации, в том числе с учетом межкультурных особенностей.
	УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	Знать: основные правила устной и письменной деловой коммуникации.
		Уметь: применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.
		Владеть: навыками применения на практике устной и письменной деловой коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Семестр	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
Раздел 1. Теоретические основы коммуникации и межкультурной коммуникации	Лек 1	История развития межкультурной коммуникации как науки и учебной дисциплины. Общая характеристика коммуникативного процесса.	3	2	-		-
	Ср 1	Подготовка к практическому занятию № 1 (дискуссии).	3	4	-	-	-
	Пр 1	Основные понятия теории межкультурной коммуникации: язык, общение, коммуникация, межкультурная коммуникация.	3	2	2	2	Дискуссия Разноуровневые задачи и задания
	Лек 2	Компетенции в межкультурном общении. Пути формирования межкультурной компетенции.	3	2	-	-	-
	Ср 2	Подготовка к практическому занятию № 2 (дискуссии).	3	4	-	-	-
	Пр 2	Связь теории межкультурной коммуникации с другими научными дисциплинами. Общекультурные ценности социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в России и за рубежом.	3	2	2	2	Дискуссия Разноуровневые задачи и задания
Раздел 2. Межкультурное взаимопонимание	Лек 3	Понимание как цель коммуникации. Межкультурное взаимопонимание. Реальная, культурная и языковая картины мира.	3	2	-	-	-
	Ср 3	Подготовка к практическому занятию № 3 (дискуссии).	3	4	-	-	-

	Пр 3	Общение и коммуникация. Коды и механизмы процесса коммуникации.	3	2	2	2	Дискуссия Разноуровневые задачи и задания
	Лек 4	Межкультурное взаимопонимание. Аккультурация.	3	2	-	-	-
	Ср 4	Подготовка к практическому занятию № 4 (дискуссии).	3	4	-	-	-
	Пр 4	Коммуникативные помехи в межкультурной коммуникации. Стереотипы. Конфликт и межкультурный конфликт.	3	2	2	2	Дискуссия Разноуровневые задачи и задания
	Лек 5	Межкультурное взаимопонимание. Коммуникативные помехи. Фреймы при реализации этикетных формул и информационно-регулятивных текстов.	3	2	-	-	-
	Ср 5	Подготовка к практическому занятию № 5 (дискуссии).	3	4	-	-	-
	Пр 5	Типология культур. Классификации культур Г. Хофштеде и Э. Холла.	3	2	2	2	Дискуссия Разноуровневые задачи и задания
Раздел 3. Язык, культура и личность	Лек 6	Человек как субъект культуры и языка. Языковая личность. Коммуникативная личность.	3	2	-	-	-
	Ср 6	Подготовка к практическому занятию № 6 (дискуссии).	3	4	-	-	-
	Пр 6	Типология культур. Коммуникативное поведение. Стили и виды коммуникации.	3	2	2	2	Дискуссия Разноуровневые задачи и задания
	Лек 7	Многообразие и глобализация в межкультурном взаимодействии. Взаимодействие языка, культуры и идеологии. Политкорректность.	3	2	-	-	-
	Ср 7	Подготовка к практическому занятию № 7 (опрос по темам курса).	3	8,75	-	-	-

	Ср 8	Подготовка проекта (выступления и презентации) лекции № 9.	3	5	-	-	-
	Пр 7	Межкультурная коммуникация. Опрос по темам курса.	3	2	60	-	Собеседование
	Лек 8	Динамика языка и культуры.	3	2	-	-	
	Лек 9	Многообразие и глобализация в межкультурном взаимодействии	3	2	18		Проект
Раздел 1-3	Пр 8	Итоговый тест по курсу	3	2	100	-	Тест
Промежуточная аттестация	ПА	Промежуточная аттестация	3	0,25	-	-	-
Итого:				72	100		

Схема расчета итогового балла

Текущий рейтинг (все занятия и промежуточные тесты) + Результат итогового теста и все делится на 2 + ББ (если ББ предусмотрены)

5. Образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины используются технологии дистанционного обучения.

6. Методические указания по освоению дисциплины

Учебный курс «Теория и практика межкультурной коммуникации» включает темы, которые призваны проиллюстрировать закономерности вербального и невербального поведения в условиях межкультурной коммуникации; продемонстрировать возможные средства реализации личностной идентичности в ситуациях межкультурного общения; ознакомить студентов с основами делового межкультурного общения, развить культурную и коммуникативную компетенцию студентов.

При освоении тем представляется целесообразным следующая этапность работы:

- изучение теоретического материала, при этом основной акцент делается на практическое применение положений теории;
- закрепление теоретических знаний в ходе обсуждения углубленных вопросов по каждой теме с использованием технологий дистанционного обучения.

В ходе освоения каждой темы необходимо:

- изучить учебный материал по предлагаемой проблематике;
- выполнить тест по всему объему изученного материала.

Формы контроля текущей успеваемости студентов – тестовые задания по дисциплине, обсуждение вопросов, связанных с содержанием каждой темы, с использованием технологий дистанционного обучения.

Формы итогового контроля по дисциплине: на зачет выносятся вопросы по всему курсу дисциплины, включающие основные блоки теоретического и практического материала.

Самостоятельная работа студентов заключается:

- в работе с учебной основной и дополнительной литературой по теории межкультурной коммуникации;
- подготовке к практическим занятиям.

7. Оценочные средства

7.1. Паспорт оценочных средств

Семестр	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
3	УК-3.2	Дискуссия Разноуровневые задачи и задания Собеседование Тестовые задания 1-500 Вопросы к зачету №№ 14-18, 19, 20, 29-32, 35
3	УК-4.1	Дискуссия Разноуровневые задачи и задания Собеседование Вопросы к зачету №№ 21-28
3	УК-4.2	Дискуссия Разноуровневые задачи и задания Собеседование Проект Вопросы к зачету №№ 1-13, 33-34, 36- 40

7.2. Типовые задания или иные материалы, необходимые для текущего контроля

7.2.1. Проект

Тематика проектов:

1. Идентичность. Социализация и инкультурация.
2. Сопоставительный анализ (альтернативных) источников в целевой культуре – СМИ, Internet.
3. Ценности русской и целевой культуры. Сопоставительный анализ научных и альтернативных источников.
4. Культурная идентичность, её проявление в СМИ, художественной литературе и др. (Россия, Англия, Германия, Франция).
5. Толерантность и политкорректность в межкультурной коммуникации.
6. Глобализм и глобализация.
7. Языки и идеология. Россия и Запад. Сопоставление идеологий.
8. Языки и идеология. Россия и Восток. Сопоставление идеологий.
9. Язык и национальный характер. Роль языка в формировании личности.
10. Отражение культурной картины мира в языковой картине (на примере английского и русского языков).
11. Коммуникативное поведение.
12. Межкультурная асимметрия.
13. Стили и виды коммуникации.
14. Стереотипы. Влияние стереотипов на межкультурную коммуникацию.

Критерии оценки:

Оценивается выступление и презентация проекта. Критерии оценки выступления: актуальность и новизна темы, анализ проблемы, примеры, ответы на дополнительные вопросы. Критерии оценки презентации: визуализация, выбор источников.

7.2.2. Перечень дискуссионных тем для дискуссии

1. Основные понятия теории межкультурной коммуникации.
2. Связь теории межкультурной коммуникации с другими научными дисциплинами.
3. Прикладное значение межкультурной коммуникации в современном обществе.
4. Ценности в России и за рубежом.
5. Модели коммуникации.
6. Коды (каналы) процесса коммуникации.
7. Проблема эффективности коммуникации. Факторы успешности коммуникации.
8. Механизмы межкультурной коммуникации.
9. Коммуникативные помехи и помехи межкультурной коммуникации.
10. Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт.
11. Межкультурные исследования. Типологии культур.

Критерии оценки: объем выполненных заданий, участие в дискуссии, объем ответа, обоснованность ответа, форма представления.

7.2.3. Комплект разноуровневых тренировочных заданий и задач

Пример заданий

Задание № 1. Основные понятия теории межкультурной коммуникации. Дайте определения понятий «язык», «коммуникация», «общение» (в широком понимании). Результат представьте в виде одной блок-схемы, в конце определения укажите автора определения. После блок-схемы напишите, есть ли отличия между общением и коммуникацией: если есть, то в чем они заключаются; если нет, то почему выделяются два понятия. Вывод о сходствах или отличиях должен быть основан на определениях. В конце задания укажите используемые источники.

Задание № 2. Основные понятия теории межкультурной коммуникации. Дайте определения понятия «культура» и укажите авторов определений. Выберите определения, в которых (на основе которых) можно выделить компоненты культуры. Результат представьте в виде схемы. Выделите в определениях схожие (зеленым цветом) и различающиеся элементы (красным цветом). После схемы проведите сравнение и анализ определений. На основе определений из заданий 1-2 выведите определение межкультурной коммуникации и межкультурного общения. В конце задания укажите используемые источники.

Задание № 3. Творческое задание. На основе определений понятий «культура» и «межкультурная коммуникация» из заданий 1-2 проанализируйте приведенные ниже ситуации общения и ответьте на вопрос, являются ли они примерами межкультурной коммуникации. Результат представьте в виде таблицы. В конце задания используемые источники не указываются.

Задание № 4. Связь теории межкультурной коммуникации с другими научными дисциплинами. Заполните схему и укажите, каким образом связана теория межкультурной коммуникации с указанными дисциплинами. Количество дисциплин может быть больше (этнография, теория информации), но не может быть меньше. В конце задания укажите используемые источники.

Задание № 5. Прикладное значение межкультурной коммуникации в современном обществе. Продолжите список. Количество пунктов в ответе может быть больше или меньше четырех, как в примере. В конце задания укажите используемые источники.

Краткое описание и регламент выполнения

Задания, предлагаемые студенту, являются внеаудиторными. На практическом занятии проходит обсуждение результатов, т.е. информации, которую студент отобрал и проанализировал.

Критерии оценки: объем выполненных заданий, оформление заданий.

7.2.4. Вопросы по темам/разделам дисциплины

Типовой пример задания

Вопросы для беседы соответствуют вопросам к зачету.

Краткое описание и регламент выполнения

Беседа проводится по всем темам курса и выясняет объем знаний студента по всему курсу.

Критерии оценки: структура ответа (логичность, аргументированность), полнота ответа и точность ответа (соответствие вопросу), наличие и количество примеров, количество вопросов, на которые даны ответы (основной и дополнительные), характер ответа (описание, сравнение, анализ), обоснованность ответа.

7.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

7.3.1. Вопросы к промежуточной аттестации

Семестр 3

№ п/п	Вопросы к зачету
1.	Основные понятия теории межкультурной коммуникации: язык, коммуникация, общение.
2.	Основные понятия теории межкультурной коммуникации: культура. Компоненты культуры.
3.	Основные понятия теории межкультурной коммуникации: межкультурная коммуникация. Функции межкультурной коммуникации.
4.	Связь теории межкультурной коммуникации с другими научными дисциплинами.
5.	Прикладное значение межкультурной коммуникации в современном обществе.
6.	Направления исследований межкультурной коммуникации.
7.	Межкультурная компетенция. Модель и структура межкультурной компетенции.
8.	Модель развития межкультурной чувствительности.
9.	Категории коммуникативного поведения по поведенческой оценочной шкале для межкультурной коммуникации.
10.	Фундаментальные ценности.
11.	Традиционные ценности в России.
12.	Теория культурной грамотности Э. Хирша.
13.	Культура-реальность-язык. Картины мира.
14.	Модель речевой коммуникации.
15.	Коды (каналы) процесса коммуникации. Вербальные и паравербальные коды (каналы) процесса коммуникации.
16.	Коды (каналы) процесса коммуникации. Невербальные коды (каналы) процесса коммуникации.
17.	Проблема эффективности коммуникации. Факторы успешности общения.
18.	Механизмы межкультурной коммуникации.
19.	Коммуникативные помехи и помехи межкультурной коммуникации.
20.	Конфликт и межкультурный конфликт.
21.	Культуры с высокой или низкой дистанцией власти. Влияние параметра на коммуникацию и взаимоотношения в рабочей обстановке.
22.	Индивидуалистские или коллективистские культуры. Влияние параметра на коммуникацию и взаимоотношения в рабочей обстановке.
23.	Маскулинные или фемининные культуры. Влияние параметра на коммуникацию и взаимоотношения в рабочей обстановке.
24.	Культуры с высокой или низкой степенью боязни неопределенности. Влияние параметра на коммуникацию и взаимоотношения в рабочей обстановке.
25.	Культуры, ориентированные на краткосрочные или долгосрочные отношения в будущем. Влияние параметра на коммуникацию и взаимоотношения в рабочей обстановке.
26.	Культуры, ориентированные на снисхождение к слабостям или сдержанность. Влияние параметра на коммуникацию и взаимоотношения в рабочей обстановке.
27.	Монохронные и полихронные культуры. Влияние параметра на коммуникацию и взаимоотношения в рабочей обстановке.
28.	Высококонтекстные и низкоконтекстные культуры. Влияние параметра на коммуникацию и взаимоотношения в рабочей обстановке.
29.	Идентичность.

№ п/п	Вопросы к зачету
30.	Социализация и инкультурация.
31.	Национальное сознание, национальное самосознание, национальный характер.
32.	Языковая личность. Коммуникативная личность.
33.	Аккультурация. Культурный шок.
34.	Стереотипы.
35.	Стили и виды коммуникации.
36.	Толерантность и политкорректность.
37.	Глобализм и глобализация.
38.	Идеология и пропаганда.
39.	Культурно-маркированные языковые единицы. Концепты. Прецедентные феномены.
40.	Межкультурная асимметрия.

7.3.2. Критерии и нормы оценки

Семестр	Форма проведения промежуточной аттестации	Критерии и нормы оценки	
3	зачет (по накопительному рейтингу)	«зачтено»	40-100 баллов (по накопительному рейтингу)
		«не зачтено»	0-39 балла (по накопительному рейтингу)

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Обязательная литература

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
1	Багана Ж., Дзенс Н. И., Мельникова Ю. Н.	Национальные особенности межкультурной коммуникации (теория и практика)	учебное пособие	2020	ЭБС «Лань»
2	Морозкина Т. В., Русинякова Я.	Межкультурная коммуникация. Intercultural Communication. Interkulturelle Kommunikation	учебник	2020	ЭБС «IPRbooks»
3	Нубарян К. М.	Основы межкультурной коммуникации в современном мире	учебное пособие	2021	ЭБС «Лань»
4	Фатхулова Д. Р.	Основы теории языка и межкультурной коммуникации	учебное пособие	2021	ЭБС «Лань»

8.2. Дополнительная литература

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
1	Белая Е. Н.	Межкультурная коммуникация : поиски эффективного пути	учебное пособие	2016	ЭБС «IPRbooks»
2	Вайцехович Н. Ю.	Теория информации и коммуникации	учебно-методическое пособие	2018	ЭБС «Лань»
3	Гузикова М. О., Фофанова П. Ю.	Основы теории межкультурной коммуникации	учебное пособие	2015	ЭБС «IPRbooks»
4	Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И., Рябов Г. П.	Словарь по межкультурной коммуникации : понятия и персоналии	словарь	2016	ЭБС «Лань»

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно- методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
5	Кёппль О. И.	Кросс-культурный менеджмент	учебное пособие	2018	ЭБС «IPRbooks»
6	Кулинич М. А., Кострова О. А.	Теория и практика межкультурной коммуникации	учебное пособие	2017	ЭБС «Лань»
7	Рот Ю., Коптельцева Г.	Межкультурная коммуникация : теория и тренинг	учебно-методическое пособие	2017	ЭБС «IPRbooks»
8	Сорокина Э. А.	Основы теории межкультурной коммуникации	учебное пособие	2019	ЭБС «Лань»
9	Тер-Минасова С. Г.	Язык и межкультурная коммуникация	учебное пособие	2004	1

8.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. SCIEDIRECT. Библиотека издательства ELSEVIER [Электронный ресурс]. URL: <https://www.sciencedirect.com/> (дата обращения: 02.09.2022).
2. ResearchGate. Библиотека научных источников [Электронный ресурс]. URL: <https://www.researchgate.net/search> (дата обращения: 02.09.2022).
3. Elibrary. Научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 02.09.2022).
4. absolutely Intercultural! Межкультурный подкаст [Электронный ресурс]. URL: <http://www.absolutely-intercultural.com> (дата обращения: 02.09.2022).
5. Pocket Cultures. Сайт, нацеленный на развитие осведомленности, связей и понимания между разными культурами [Электронный ресурс]. URL: <http://pocketcultures.com> (дата обращения: 02.09.2022).

8.4. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование ПО	Реквизиты договора (дата, номер, срок действия)
1	Windows: WinPro 10 RUS Upgrd OLP NL Acdmc	договор № 757 от 04.07.2018, срок действия – бессрочно; контракт № 1653 от 14.12.2018, срок действия – бессрочно
2	Office Standard: Office Stdandard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition	договор № 690 от 19.05.2015, срок действия – бессрочно
3	Mirapolis Human Capital Management	лицензионный договор № 42/02/22-К от 02.02.2022, срок действия – до 31.08.2022

8.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий, помещений для самостоятельной работы обучающихся (номер аудитории)	Перечень основного оборудования
1	Аудитория вебконференций. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций. Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации (УЛК-807)	Экран телевизионный, ширма, прожектор на штативе, стол преподавательский, стул преподавательский, Транспарант-перетяжка, системный блок
2	Помещение для самостоятельной работы обучающихся (Г-401)	Компьютеры, столы, стулья
3	Помещение для самостоятельной работы	Компьютеры, столы, стулья

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий, помещений для самостоятельной работы обучающихся (номер аудитории)	Перечень основного оборудования
	обучающихся (С-916)	